



СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

1521 -е ЗАСЕДАНИЕ
11 ДЕКАБРЯ 1969 ГОДА

ДВАДЦАТЬ ЧЕТВЕРТЫЙ
ГОД

НЬЮ-ЙОРК

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Предварительная повестка дня (S/Agenda/1521)	1
Утверждение повестки дня	1
Письмо постоянного представителя Кипра от 26 декабря 1963 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5488):	
Доклад Генерального секретаря об операциях Организации Объединенных Наций на Кипре (S/9521) и Согг.1)	1

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.

Документы Совета Безопасности (условное обозначение S/...) обычно публикуются в квартальных Дополнениях к *Официальным отчетам Совета Безопасности*. Дата документа указывает, в каком дополнении опубликован данный документ или информация о нем.

Резолюции Совета Безопасности, которые нумеруются в соответствии с системой, принятой в 1964 году, публикуются в ежегодных сборниках *Резолюции и решения Совета Безопасности*. Новая система, которая распространяется и на резолюции, принятые до 1 января 1965 года, полностью вошла в силу с этого времени.

ТЫСЯЧА ПЯТЬСОТ ДВАДЦАТЬ ПЕРВОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Четверг, 11 декабря 1969 года, 10 час. 30 мин.,

Нью-Йорк

Председатель: г-н В. Дж. МВААНГА (Замбия)

Присутствуют представители следующих государств: Алжира, Венгрии, Замбии, Испании, Китая, Колумбии, Непала, Пакистана, Парагвая, Сенегала, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Финляндии и Франции.

Предварительная повестка дня (S/Agenda/1521)

1. Утверждение повестки дня.
2. Письмо постоянного представителя Кипра от 26 декабря 1963 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5488):

Доклад Генерального секретаря об операциях Организации Объединенных Наций на Кипре (S/9521 и Corr.1).

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Письмо постоянного представителя Кипра от 26 декабря 1963 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5488)

Доклад Генерального секретаря об операциях Организации Объединенных Наций на Кипре (S/9521 и Corr.1)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): В соответствии со сложившейся практикой Совета Безопасности при рассмотрении настоящего вопроса и с согласия членов Совета Безопасности я предлагаю пригласить представителей Кипра, Греции и Турции в соответствии с их просьбой [S/9553, S/9549, S/9551] принять участие в обсуждении этого вопроса без права голоса и занять места за столом Совета.

По приглашению Председателя г-н З. Россидес (Кипр), г-н Д. С. Бициос (Греция) и г-н Ю. Х. Байюлькен (Турция) занимают места за столом Совета.

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Совет Безопасности сейчас вновь займется рассмотрением вопроса о Кипре на основе доклада, представленного нам Генеральным секретарем

3 декабря 1969 года¹. Члены Совета также получили копии текста проекта резолюции, подготовленного для рассмотрения в ходе неофициальных консультаций и содержащегося в документе S/9550.

3. В ходе последующих консультаций, состоявшихся между членами Совета, было принято решение о внесении незначительного изменения в третий пункт преамбулы этого проекта резолюции. Сейчас я зачитаю новый текст третьего пункта преамбулы:

«отмечая в соответствии с содержащимися в докладе замечаниями, что в течение отчетного периода обстановка на Кипре продолжала улучшаться».

4. Непосредственно заинтересованные стороны после соответствующей консультации согласились с новой формулировкой².

5. Первым выступающим в списке значится представитель Кипра, которому я предоставляю слово.

6. Г-н РОССИДЕС (Кипр) (говорит по-английски): Совет собрался вновь для того, чтобы продлить пребывание Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре при обстоятельствах, которые в целом могут считаться благоприятными. Нам представлен доклад Генерального секретаря за шестимесячный период, начиная с июня 1969 года. Этот доклад, как и предыдущие документы такого характера, является объективным, всеобъемлющим и полным. По-прежнему сохраняется обстановка мира и спокойствия, сложившаяся на ост-

¹ Официальные отчеты Совета Безопасности, двадцать четвертый год, Дополнение за октябрь, ноябрь и декабрь 1969 года, документ S/9521.

² Пересмотренный текст проекта резолюции был позднее выпущен в качестве документа S/9559/Rev.1.

рове после декабря 1967 года; наблюдается постоянное улучшение положения в отношении некоторых аспектов возвращения к нормальным условиям жизни. Контакты между греческими и турецкими киприотами продолжают расширяться на более высоких уровнях. Проведение ряда международных конференций и конференций Организации Объединенных Наций на Кипре с участием турецких киприотов в значительной степени содействовало улучшению обстановки. В частности, семинар Организации Объединенных Наций по правам человека, состоявшийся в этом году в Никозии, представлял собой один из основных факторов этого процесса улучшения. Генеральная Ассамблея в недавно принятой резолюции дала высокую оценку этому семинару.

7. Такое же важное значение в этом отношении имели пленарная ассамблея Ассоциаций Организации Объединенных Наций, которая тоже проводилась в Никозии, а также другие международные региональные совещания, способствовавшие еще большему развитию духа доброй воли Организации Объединенных Наций и дружественного сотрудничества среди народа, который готов и желает воспринять его. Этим, пожалуй, можно объяснить, почему проведение этих международных конференций на Кипре было столь успешным.

8. В докладе отмечается прогресс в направлении к нормализации, достигнутый в различных областях. Так, например, в области сельского хозяйства наблюдается значительное улучшение сотрудничества между греческими и турецкими киприотами: расширяется площадь обработки земель, включенных в запретные с военной точки зрения районы, особенно фермерами из числа турецких киприотов, и увеличивается количество возвращающихся землевладельцев из числа турецких киприотов в свои деревни.

9. Также приятно отметить участие фермеров из числа турецких киприотов в программах по почвозащите и в совместных сельскохозяйственных проектах, финансируемых правительством и Мировой продовольственной программой.

10. Более того, деревни турецких киприотов получают весьма существенные выгоды от ряда проектов по развитию ирригации, осуществляемых правительством и Программой развития Организации Объединенных Наций.

11. В области общественного обслуживания в результате мероприятий, с помощью которых правительство получило возможность продолжать осуществление проекта по снабжению водой Фамагусты, также наблюдается значительное улучшение. Сотрудничество турецких киприотов способствовало обеспечению правительством электричества для ряда деревень турецких киприотов и обновлению или ремонту водных систем в некоторых турецких деревнях в округах Никозии и Кирении. Однако положение с водными ресурсами и обеспечением соответствующих услуг, как указывалось в докладе, «продолжает

выдвигать проблемы, особенно с момента, когда греческим киприотам было отказано в доступе в районы, контролируемые турками-киприотами» [S/9521, пункт 49]. Это касалось также персонала, которому надлежит заниматься ремонтом. Однако положение заметно улучшается.

12. В экономической области благодаря быстро развивающимся контактам имеются, как указывается в докладе, «положительные признаки того, что растет сознание целесообразности обратить вспять тенденцию в направлении раздельного экономического развития» [там же, пункт 40]. Это развитие событий подтверждает надежду, выраженную Генеральным секретарем в его прошлом докладе от 3 июня 1969 года в отношении такой необходимости обратить вспять эту тенденцию, с тем чтобы «...людские и другие ресурсы всего острова могли быть полностью использованы для блага всех киприотов» [S/9223, пункт 60].

13. Вряд ли можно сомневаться в том, что разобщенность в экономическом развитии, как и в других областях, не может принести пользы ни одной стороне и, безусловно, наносит большой ущерб самим турецким киприотам.

14. Экономика Кипра, как и само государство Кипр, представляет собой единое целое. И только в этом состоянии она может идти вперед к будущему миру и прогрессу для всех народов Кипра, представляющих собой единое целое. Это желательно и может быть достигнуто, поскольку, как отмечал Генеральный секретарь в нескольких прежних докладах, с марта 1966 года основная часть населения Кипра — как греки, так и турки — действительно желают жить вместе в мире и согласии, как они жили на протяжении многих лет в прошлом, и стремятся возобновить свои прошлые дружественные отношения. Об этом желании также свидетельствуют быстрые темпы развития сотрудничества с обеих сторон в тех областях, где не имеется внешних препятствий для этого.

15. Однако, несмотря на эти положительные тенденции, два основных аспекта нормализации, на которых останавливается Генеральный секретарь в своем докладе от 3 июня и в предшествующих докладах, не показывают никаких признаков заметного улучшения, как и следовало ожидать. Это, во-первых, свобода передвижения и, во-вторых, деконфронтация.

16. Что касается первого — свободы передвижения, то хотя политика доброй воли и примирения, которую приблизительно два года назад начал осуществлять президент архиепископ Макариос, сняв все ограничения и заграждения на дорогах, препятствующие передвижению лиц и перевозке товаров из турецко-киприотских анклавов, по-прежнему добросовестно проводится правительством, ожидаемый положительный ответ с другой стороны в отношении снятия соответствующих ограничений на передвижение в этих анклавах все еще не последовал. В результате этого в докладе Генерального секретаря от 3 июня отмечалось:

«В то время как турецкие киприоты могут свободно передвигаться на всей территории острова, за исключением нескольких запретных зон, носящих военный характер», — в которых, как я говорил ранее, им в настоящее время разрешают обрабатывать землю, — «доступ греческих киприотов в районы с преобладающим турецко-киприотским населением в ряде турецко-киприотских деревень и к некоторым дорогам по-прежнему ограничивается».

Генеральный секретарь также отметил, что «эта ненормальная обстановка... может омрачить существующую благоприятную атмосферу» [там же, пункт 55]. В нынешнем докладе указывается, что это положение, к сожалению, по-прежнему практически остается неизменным. Однако нормализация не может осуществляться односторонне. Желание должно исходить от обеих сторон, и нормализацию необходимо рассматривать во всех аспектах по существу, а не только в связи с сопровождающими ее выгодами, которые она может принести той или иной стороне. Однако мы надеемся на то, что вскоре поступит надлежащий ответ, и таким образом будет ликвидирована ненужная аномалия, которая противоречит настоящей обстановке.

17. Что касается второго аспекта — смягчения напряженности в отношениях, то мое правительство всегда проявляло готовность сотрудничать с Вооруженными силами Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре для этой цели. В августе этого года, ввиду благоприятного развития событий, главнокомандующий Вооруженными силами генерал Мартола предложил ряд ограниченных мер по одновременной передислокации вооруженных сил с целью ослабления остроты конфронтации вдоль линии Никозии и увеличения расстояния между ними; он предложил им отойти несколько назад, с тем чтобы они не стояли на виду друг у друга вызывающим образом. Как указано в докладе, правительство одобрило эти предложения, однако турецкие киприоты не согласились с ними. Генеральный секретарь в своих замечаниях проявляет особую озабоченность в отношении этой конфронтации вооруженных сил и выражает надежду, что руководство турецких киприотов вновь рассмотрит предложения, представленные Вооруженными силами Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре, с которыми уже согласилось правительство. Генеральный секретарь указывает, что «пока сохраняется существующее в настоящее время непосредственное военное соприкосновение, напряженность неизбежно будет оставаться высокой, а с ней и риск случайных вооруженных столкновений» [S/9521, пункт 77].

18. Учитывая существующее улучшение обстановки на острове, такая продолжающаяся военная конфронтация на близком расстоянии вряд ли будет служить какой-либо полезной цели; она, по-видимому, скорее будет способствовать усилению напряженности, подвергая таким обра-

зом опасности усилия, направленные на обеспечение нормализации, и происходящие в настоящее время переговоры.

19. Я перехожу сейчас к переговорам между общинами. Эти переговоры, вне всякого сомнения, ведутся медленно. Это вызывает сожаление. Однако, как заявили участники переговоров обеих сторон, они не зашли в тупик и проходят в духе доброй воли и решимости, и, таким образом, надежда на хорошие результаты еще не потеряна. По сути дела ценность этих переговоров заключается не столько в их быстром завершении, сколько в окончательном исходе при достижении соглашения на основе разумного решения.

20. Несмотря на возникающие трудности, мы искренне надеемся, что в конечном счете окажется возможным добиться успеха в переговорах в направлении достижения справедливого демократического и правильного решения. Поэтому мое правительство преисполнено решимости по-прежнему настойчиво проводить политику доброй воли и продолжать проведение местных переговоров в конструктивном духе.

21. Согласованной основой переговоров является унитарное государство. Однако такое государство должно быть унитарным по существу, а не только по названию, с тем чтобы можно было прийти к решению и чтобы окончательные результаты были реальны. Осуществимость любого решения является наиболее важным вопросом, поскольку без этого такое решение не будет реально.

22. Решения, основанные на разделении, как неоднократно показывал опыт, порождают конфликты, неизбежно ведущие к возникновению более опасных ситуаций и вызывающие еще более серьезную угрозу миру. Мое правительство готово сделать все, чтобы пойти навстречу другой стороне в рамках унитарного государства. Оно готово сделать все в этих рамках, чтобы добиться соглашения. Однако оно не может выйти за эти рамки и, как заявил наш президент, эта «зона безопасности» необходима для единства государства. Ибо в противном случае вся структура унитарного государства развалится со всеми вытекающими из этого факта ужасными последствиями для народа Кипра и для интересов международного мира. Чтобы это решение было здравым и прочным, оно должно отвечать принципам Устава Организации Объединенных Наций и соответствующим резолюциям Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности по вопросу о Кипре.

23. Поэтому мы желаем создать независимое унитарное государство, свободное от вмешательства извне в его внутренние дела и твердо основанное на примирении, единстве и сотрудничестве между греческими и турецкими киприотами в духе справедливости и свободы. Только таким образом народ Кипра, как единое целое, может идти вперед по пути мира, к достижению общей цели развития и благосостояния в рамках мирового сообщества.

24. В своем докладе Генеральный секретарь рассматривает работу Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре, как необходимую в нынешних обстоятельствах, и рекомендует вновь продлить их пребывание еще на шесть месяцев. Мое правительство согласно с этим предложением.

25. Я использую эту возможность для того, чтобы подчеркнуть вновь нашу искреннюю признательность Вооруженным силам Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре и специальному представителю Генерального секретаря за проделанную ими работу. На протяжении последних шести месяцев в результате их терпеливых и неутомимых усилий в сотрудничестве с правительством был достигнут значительный прогресс в отношении поддержания мира на острове. Вопрос о Кипре, по-видимому, является одним из вопросов, в котором работа Организации Объединенных Наций по поддержанию мира была столь успешной, что она подчеркнула важность функций Организации Объединенных Наций в этой области и таким образом помогла укрепить Организацию как инструмент мира.

26. В этой связи я хочу выразить еще раз свою благодарность Генеральному секретарю за его искреннюю озабоченность в отношении проблемы Кипра и за его самоотверженные усилия, направленные на поиски справедливого и мирного решения. Его всемирная слава как великого международного деятеля, служащего делу человечества, является наиболее ценным достижением для Организации Объединенных Наций.

27. Мы также выражаем искреннюю благодарность его выдающимся советникам и, особенно, Заместителю Генерального секретаря доктору Ральфу Банчу и г-ну Рольс-Беннету за их самоотверженные усилия и за их важный вклад в дело мира. Я хочу особо упомянуть здесь имя Специального представителя Генерального секретаря г-на Осорио-Тафалла и его помощников, чей дипломатический такт, опыт и искусство внесли самый конструктивный вклад в работу Организации Объединенных Наций на Кипре.

28. Прежде чем закончить, я желал бы, чтобы в протоколах была отмечена признательность нашего правительства уходящему командующему Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре генералу Мартоле за эффективное выполнение им задач на Кипре. Мы питаем к нему самое глубокое уважение за весьма компетентное руководство вооруженными силами и выражаем восхищение его приверженностью своему долгу и принципам Организации Объединенных Наций, которым он был призван служить. Он также уносит в своем сердце дружбу правительства и народа Кипра и наши самые лучшие пожелания в его будущей работе.

29. Мы желаем еще раз отметить для протокола нашу глубокую признательность тем странам,

которые внесли ценный вклад, обеспечив военные контингенты и добровольные фонды, что сделало возможным осуществление операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре.

30. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Сейчас я предоставляю слово представителю Турции.

31. Г-н БАЙЮЛЬКЕН (Турция) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, разрешите мне прежде всего поблагодарить вас и членов Совета Безопасности за предоставленную мне возможность принять участие в прениях Совета по настоящему пункту повестки дня.

32. Совет собрался сегодня для того, чтобы рассмотреть вопрос о возобновлении мандата Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре, и он имеет в своем распоряжении доклад Генерального секретаря от 3 декабря 1969 года [S/9521].

33. Мы с удовлетворением отмечаем, что Совет собирается вновь в более или менее благоприятных обстоятельствах, поскольку на Кипре продолжает сохраняться спокойная обстановка. По существу это положение и благоприятные тенденции, которые имели место на острове с момента последнего заседания Совета по вопросу о Кипре [1474-е заседание], находят свое отражение в пункте 2 введения доклада Генерального секретаря, которое я с вашего разрешения цитирую:

«Обстановка в течение прошедших шести месяцев оставалась спокойной; произошло лишь несколько инцидентов, вызвавших напряженность. По-прежнему наблюдается желание сохранить мирные условия и отмечается неуклонное улучшение обстановки в сторону возвращения к нормальным условиям жизни».

34. Делегация Турции считает, что доклад Генерального секретаря является обнадеживающим документом. В его пунктах 34—49 приводится много примеров, которые свидетельствуют о возникновении и усилении стремления к постепенному улучшению отношений между двумя общинами. На примере этих конкретных событий можно видеть, и я знаю, что это будет отмечено с удовлетворением членами Совета, что турецкая община готова откликнуться в духе доброй воли на любой жест, который не нарушает прямо или косвенно ее конституционных прав и привилегий.

35. События, о которых говорится в докладе, являются хорошими и обнадеживающими примерами того, что обе общины в своих отношениях нуждаются во внимании и взаимопонимании, и они также ясно показывают, сколь многого можно добиться в ближайшем будущем при помощи таких благоприятных отношений.

36. Говоря о продолжающемся спокойствии и улучшающейся атмосфере на Кипре, позвольте мне сказать, что мы глубоко благодарны и признательны Генеральному секретарю У Тану и что мы ценим его постоянную бдительность, по-

водятся на Кипре, не должны в основном зависеть от какого-либо одного государства — члена Организации Объединенных Наций. Мы по-прежнему занимаем эту позицию и поэтому по-прежнему считаем, что взнос Соединенных Штатов, составляющий приблизительно 40 процентов общих расходов Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре, является достаточным и что остальная часть должна покрываться остальными государствами — членами Организации Объединенных Наций, количество которых превышает 125. Более того, условие, которое вытекает из обязательства Соединенных Штатов в плане взносов, не является просто ограничением. Цель его заключается прежде всего в том, чтобы поощрить другие страны делать взносы. Это максимальное обязательство, полную ценность которого можно понять лишь посредством сотрудничества с другими государствами-членами, которые реально поддерживают этот чрезвычайно важный вид деятельности Организации Объединенных Наций. Поэтому я еще раз настойчиво призываю все государства-члены, и особенно те, которые несут особую ответственность за поддержание международного мира и безопасности, а также три правительства, которые непосредственно вовлечены в этот конфликт, пересмотреть свои позиции и сделать как можно более щедрый взнос на содержание Вооруженных сил Организации Объединенных Наций.

106. Я также поддерживаю предложение обследовательской группы о том, чтобы Генеральный секретарь рассмотрел вопрос об обращении к государствам—членам Организации Объединенных Наций с просьбой «внести взносы или увеличить размеры их прошлогодних взносов для финансирования расходов Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре». [S/9521, приложение I, пункт 58]. Тот факт, что только двадцать три правительства сделали заявления о взносах в связи с продлением пребывания Вооруженных сил Организации Объединенных Наций после июня 1968 года, вызывает серьезную озабоченность.

107. Предложения, изложенные в общем виде обследовательской группой, относительно путей перестройки и реорганизации Вооруженных сил с тем, чтобы позволить им по-прежнему эффективно выполнять свою задачу с несколько меньшими расходами, заслуживают, по мнению правительства Соединенных Штатов, самого тщательного и серьезного рассмотрения. Следует надеяться, что любое решение о реорганизации Вооруженных сил может быть принято до следующей смены Вооруженных сил в марте 1970 года. Мы также выражаем надежду, что другие предложения могут привести вскоре к принятию мер, которые дадут значительную экономию.

108. Правительство Соединенных Штатов заверяет, что оно и впредь будет оказывать поддержку Вооруженным силам в течение следующего периода их существования, однако, вместе с дру-

гим, принимающими участие в осуществлении этих усилий, оно будет приветствовать любые меры, которые могут быть приняты в целях уменьшения расходов, не ослабляя в то же время возможностей Вооруженных сил по выполнению своих задач. В этой связи мы отмечаем, что Генеральный секретарь считает в общем обоснованными предложения обследовательской группы относительно мер, направленных на получение экономии без ущерба для эффективности Вооруженных сил. Мы также считаем, что меры, предложенные в этом плане рядом других стран, могут быть также осуществлены. Вероятно Генеральный секретарь будет иметь возможность представить нам доклад о событиях, происшедших в ходе очередного периода действия полномочий, а также о других важных событиях, которые связаны с Кипром и которые вызывают у нас озабоченность.

109. В заключение позвольте мне еще раз выразить признательность правительству Соединенных Штатов Генеральному секретарю и его персоналу за полезный доклад, который был нам представлен, а также Вооруженным силам Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре, их командующему и личному представителю Генерального секретаря за их преданную службу. Они заслуживают того, чтобы мы им оказали полную поддержку.

110. Г-н ЯКОБСОН (Финляндия) (*говорит по-английски*): В своем докладе, который как всегда был достоверным и исчерпывающим, Генеральный секретарь говорит, что положение на Кипре остается в общем спокойным и по-прежнему развивается в благоприятном направлении. В течение рассматриваемого периода не произошло никаких крупных инцидентов. Фактически наблюдается некоторое улучшение обстановки для создания нормальных условий жизни на острове. Тем не менее следует признать, что за прошедшие шесть месяцев, с тех пор как Совет Безопасности в последний раз рассмотрел этот вопрос, не было достигнуто существенного прогресса в отношении основных проблем, разделяющих две общины на Кипре. Это нас весьма разочаровывает.

111. Безусловно мы осознаем сложность вопросов, затрагиваемых при переговорах между общинами, и мы далеки от недооценки трудностей, стоящих на пути решения, однако в настоящее время прогресс в этом направлении, по-видимому, приостановился. Таким образом, остается в силе предупреждение Генерального секретаря о том, что затяжка времени может скорее препятствовать урегулированию, а не облегчить его.

112. Хотя основные проблемы Кипра остаются нерешенными, Генеральный секретарь не имеет другого выхода, как предложить продление мандата Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре, присутствие которых является в огромной степени гарантией продолжающегося спокойствия на ост-

рове и предпосылкой для возможного прогресса в межобщинных переговорах.

113. Поскольку Совет Безопасности в настоящее время принял решение о продлении мандата Вооруженных сил, я уполномочен заявить, что Финляндия готова оставить свой контингент войск в Вооруженных силах на следующий период на прежних условиях. Финляндия также готова по-прежнему вносить свои добровольные взносы для содержания Вооруженных сил на острове. Мы поступаем таким образом в надежде на то, что две стороны, непосредственно заинтересованные в этом вопросе, сделают большие усилия, чтобы выйти из тупика и найти мирное решение проблемы, что позволило бы в ближайшем будущем успешно завершить эту операцию по поддержанию мира.

114. Что касается способа финансирования Вооруженных сил, то я считаю нужным вновь повторить мнение правительства Финляндии, что вряд ли можно полагаться на добровольные взносы относительно небольшого количества государств-членов. Мы твердо придерживаемся того мнения, что все операции по поддержанию мира должны оплачиваться всеми государствами-членами, от имени которых были приняты решения Совета Безопасности по этому вопросу.

115. Делегация Финляндии полностью согласна с точкой зрения, выраженной Генеральным секретарем о том, что решение этой проблемы может быть достигнуто только путем создания более адекватного метода финансирования или путем значительного увеличения добровольных взносов как в отношении уровня, так и в отношении количества стран, делающих взносы.

116. Делегация Финляндии также желает привлечь внимание к весьма важной и тщательной работе, которая была проделана исследовательской группой Секретариата. Эта группа сделала ряд конкретных предложений в отношении реорганизации Вооруженных сил с целью сокращения расходов по их содержанию. Эти предложения касаются как финских, так и шведских и датских контингентов, и мы отмечаем, что Генеральный секретарь указал на свое намерение проконсультироваться с данными правительствами для претворения этих предложений в жизнь.

117. Позвольте мне в заключение поблагодарить от имени правительства Финляндии всех тех, кто работал и по-прежнему работает во имя мирного урегулирования кипрского вопроса. Почти шесть лет терпеливых и упорных усилий, в которых Вооруженные силы Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре играли важную роль, увенчались значительным улучшением положения на Кипре.

118. Мы, финны, гордимся тем, что в течение последних трех с половиной лет Вооруженные силы Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре находились под командованием финского военачальника. Генерал Мартола

в настоящее время уходит в отставку после длительной и успешной службы в своей стране и в Организации Объединенных Наций. Делегация Финляндии с глубоким удовлетворением выслушала теплые слова, высказанные в его адрес Генеральным секретарем и представителями, находящимися за этим столом. Я с большим удовлетворением сообщу об этом правительству Финляндии.

119. Г-н ЧАТОРДАИ (Венгрия) (*говорит по-английски*): Выслушав в начале нашего заседания содержательные выступления представителей заинтересованных сторон и тщательно изучив компетентный доклад, представленный Генеральным секретарем, делегация Венгрии ограничится лишь тем, что подчеркнет несколько основных моментов, касающихся кипрского вопроса.

120. Мы рассматриваем кипрскую проблему как внутреннее дело народа Кипра, которое, следовательно, должно быть решено исключительно им самим с помощью мирных средств и без какого-либо вмешательства извне, на основе принципов национального суверенитета, самоопределения и территориальной целостности. Поэтому мы приветствуем начало переговоров между общинами, которые мы рассматривали и до сих пор рассматриваем как хорошее средство для достижения решения, приемлемого для заинтересованных сторон. Однако с глубоким сожалением мы узнали о том, что эти переговоры были прерваны на длительное время, что привело к дальнейшей задержке выработки окончательного урегулирования этого спора.

121. Факты ясно показывают, что эти переговоры способствовали созданию лучшей обстановки на Кипре. Поэтому их продолжение является вопросом чрезвычайной важности и срочности. Таким образом, мы едва ли можем быть удовлетворены весьма умеренным, почти не двигающимся с места ходом переговоров, тем более, что положение, как явствует из доклада Генерального секретаря, «остается в основном неустойчивым и неопределенным».

122. В этих обстоятельствах, когда Генеральный секретарь не видит другой разумной альтернативы, как рекомендовать дальнейшее пребывание Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре, мы разделяем его надежду на то, что «стороны сочтут возможным приложить решающие усилия для ускорения прогресса в переговорах и достижения соглашения по основным вопросам».

123. Что касается продления мандата Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре, то делегация Венгрии не возражает против соответствующей рекомендации, исходя из обычного понимания того, что это продление основывается полностью на положениях резолюции 186 (1964) Совета Безопасности от 4 марта 1964 года, включая положения, касающиеся финансирования Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре.

124. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Список желающих выступить в порядке объяснения мотивов голосования исчерпан, и, с позволения Совета, я сделаю краткое заявление в качестве представителя Замбии.

125. В век непрекращающихся конфликтов стремление к миру является почти универсальным. Правительство Замбии с большим вниманием следило за развитием событий на Кипре. Мы с удовлетворением отмечаем, что, как явствует из прекрасного доклада нашего Генерального секретаря У Тана, содержащегося в документе S/9521 от 3 декабря 1969 года, положение на Кипре по-прежнему улучшается с момента его последнего доклада.

126. Мы приветствуем то общее спокойствие, которое характеризует рассматриваемый период, отмечая в частности, что не наблюдалось серьезных нарушений прекращения огня и что стороны, которых эта проблема касается непосредственно, по-прежнему проявляют сдержанность и стремление к миру и стабильности на острове.

127. Однако мы твердо убеждены в том, что Организация Объединенных Наций не может бесконечно продлевать присутствие Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре без необходимых средств. Ясно также и то, что непосредственно заинтересованные стороны должны с чувством огромной ответственности стремиться к достижению прогресса в отношении решения основных проблем, разделяющих две общины на Кипре.

128. Мир дорог всем. Поэтому само собой разумеется, что за него надо платить. Я уполномочен заявить от имени моего правительства о том, что согласно нашей политике выделения средств по мере продолжения переговоров, мое правительство внесет еще 10 000 долларов в качестве скромного добровольного вклада в дело поддержания мира на Кипре. Мы осуществим надлежащие административные меры, с тем чтобы предоставить эти фонды Генеральному секретарю в ближайшем будущем.

129. Я хотел бы воспользоваться этим случаем для того, чтобы поблагодарить те правительства, которые сделали щедрые добровольные взносы для поддержки усилий Организации Объединенных Наций в области поддержания мира.

130. Мы благодарим те страны, которые имеют свои контингенты войск на Кипре. Руководителям сторон, которых этот вопрос касается непосредственно, мы хотели бы сказать следующее: «Продолжайте оставаться на позиции доброй воли, чтобы вас никто не мог обвинить в отсутствии государственного подхода». Выражая благодарность Генеральному секретарю и его сотрудникам, Специальному представителю, командующему Вооруженными силами, военному и гражданскому персоналу, мы, пользуясь словами известного англичанина, покойного сэра Уинстона Черчилля, говорим «Никогда еще в истории че-

ловечества так много людей не были столь многим обязаны такому небольшому числу людей».

131. Поддерживая проект резолюции, продлевающий пребывание на Кипре Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре еще на 6 месяцев, только что принятый единогласно, мы надеемся, что по истечении этого периода появится возможность вывести или, по меньшей мере, значительно сократить количество Вооруженных сил в результате существенного прогресса в деле достижения окончательного решения.

132. Как Председатель Совета, я предоставляю слово представителю Кипра в порядке осуществления права на ответ.

133. Г-н РОССИДЕС (Кипр) (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотел бы поблагодарить членов Совета Безопасности за их конструктивные выступления по данному вопросу. Я также хочу выразить нашу признательность тем, кто объявил о своих взносах для покрытия расходов по содержанию Вооруженных сил Организации Объединенных Наций на Кипре.

134. Я особенно хотел бы поблагодарить тех членов Совета Безопасности, которые внесли наиболее существенный вклад в решение вопроса о Кипре, изложив две предпосылки, с которыми мы в основном согласны, и на которых, как мы полагаем, основывается проблема Кипра.

135. Во-первых, Кипр является независимым государством — членом Организации Объединенных Наций с полным суверенитетом, и он имеет право и должен иметь право на полную независимость и территориальную целостность без вмешательства извне. Это первая предпосылка, и мы признательны тем, кто упомянул ее.

136. Вторая — это необходимость примирения, единства и сотрудничества для народа Кипра, особенно при решении своих проблем, которые являются его внутренним делом и которые должны быть решены между общинами мирными средствами. Учитывая, что греческие и турецкие народы Кипра на протяжении веков в течение многих поколений жили в условиях дружбы, мира и спокойствия, как это только что было указано представителем Соединенного Королевства лордом Карадоном, нет никаких причин, которые препятствовали бы возобновлению дружественных отношений, мира и сотрудничества в унитарном государстве одного народа, и мы надеемся, что это произойдет. Несмотря на незначительные разногласия, которые могут возникнуть в процессе примирения, широкая картина, которую мы видим, как было указано представителем Франции, заключается в постоянном прогрессе, улучшении обстановки и примирении, и это представляет собой действительную основу для решения рассматриваемой проблемы. Пройдет немного времени, и мы многое выиграем в нужном направлении, поскольку эта проблема не может быть решена в плане разделения. Она

должна быть решена, и нет другого пути для ее решения иначе как путем примирения, единства, и я надеюсь, что это будет достигнуто.

137. Я также хочу поблагодарить своего коллегу, представителя Турции, за его конструктивное выступление и выразить признательность правительству Турции за его готовность сотрудничать в направлении решения положительным образом проблемы Кипра. Однако я хотел бы отметить некоторые замечания, которые были сделаны им, и ответить на них.

138. Во-первых, он упомянул пункты доклада, в которых говорится о Национальной гвардии, и о том, что в палату представителей был внесен законопроект, который позволит подготовить часть Национальной гвардии для использования ее в чрезвычайных обстоятельствах, в то время как сейчас она должна обращаться за помощью к полиции. Это, разумеется, является чисто внутренним делом, которое не может обсуждаться здесь, тем более, что, как отметил мой коллега, президент Республики заявил о неприменении этого закона, за исключением случаев необходимости. Это решает всю проблему.

139. Следующее замечание, которое было сделано моим уважаемым коллегой из Турции, касается заявлений и других действий, которые имели место. Я считаю, что он говорил о заявлениях и действиях, которые не были упомянуты в докладе. Что касается этих заявлений и действий, то я сказал бы, что имеется значительно больше заявлений и действий, которые вызывают озабоченность у моего правительства и о которых я говорил в письме, направленном Генеральному секретарю 1 декабря 1969 года. Однако мы не желаем обсуждать этот вопрос или делать замечания в отношении заявлений, сделанных в турецких газетах, источником для которых якобы является министерство иностранных дел Турции и которые касаются вмешательства Турции в кипрские дела, раздела Кипра и так далее. Мы не намерены обсуждать эти вопросы. Я считаю, что они не имеют никакого отношения к нашим дискуссиям здесь; мы желаем лишь узнать, каким образом мы можем помочь улучшению обстановки и рассмотреть доклад Генерального секретаря.

140. Что касается переговоров, то мой уважаемый друг из Турции сказал, что обе стороны должны идти на уступки. Так всегда говорится, но, по-видимому, каждая сторона считает и думает, что другая сторона не делает никаких уступок. Он также говорил о том, что было сказано министром иностранных дел г-ном Шаглаянгилом по этому вопросу на общих прениях Генеральной Ассамблеи на 1772-м пленарном заседании, а именно, что обе стороны должны делать уступки. Таким же образом я могу сослаться на ответное выступление министра иностранных дел моей страны г-на Киприану, которое он сделал на 1780-м пленарном заседании, а именно что он согласен с тем, что уступки должны быть сделаны с обеих сторон.

141. Позвольте мне в нескольких словах объяснить причины того явления, что каждая сторона считает, будто другая сторона не делает уступок. Об этом можно судить на основании пункта 63 доклада, касающегося переговоров, в котором излагается содержание заявлений г-на Клеридеса и г-на Денкташа. Анализ этих заявлений и нынешнее обсуждение в Совете Безопасности дает нам широкую и ясную картину: одна сторона хочет единства, другая — раскола. Какой же курс является правильным из этих двух вариантов? Я оставляю за членами Совета Безопасности, выступающими в качестве государств — членов Организации Объединенных Наций, право решить этот вопрос. Однако совершенно очевидно, что в этом заключается действительное расхождение.

142. Ясно, что мы желаем, чтобы унитарное государство было действительно унитарным государством, а не разделенным. Таким образом мы не можем выйти за рамки унитарного государства и образовать такие отдельные части, способствующие расколу или развитию каких-либо других концепций, которые являются неприемлемыми, которые выходят за рамки договорной основы переговоров и которые мы не можем принять. Поэтому уступки, которые каждая сторона ожидает от другой, сводятся к следующему: турецко-кипротская сторона ожидает уступок с целью разработки полной структуры государства, выходящей за рамки унитарного государства; с другой стороны, уступки, которых ожидает греческо-кипротская сторона, заключаются в том, чтобы не выходить за рамки унитарного государства. В этом основная трудность всей проблемы.

143. Я надеюсь, что по данному вопросу, который является реальным, основным и кардинальным вопросом, будет найден компромисс в рамках концепции унитарного государства, учитывая, что г-н Денкташ в своем ответе согласился с тем, что государство должно быть унитарным. Таким образом, я считаю это обнадеживающим признаком и надеюсь, что в ближайшем будущем мы придем к решению по этому вопросу, которое явится по своей сути разумной и здоровой основой, а именно к решению, основанному на согласии, сотрудничестве и единстве.

144. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово представителю Турции в порядке осуществления права на ответ.

145. Г-н БАЙЮЛЬКЕН (Турция) (*говорит по-английски*): Я решил выступить на этой заключительной части заседания не только в порядке осуществления права на ответ; я также думаю об обязанностях, которые я должен выполнить через 20 минут на одном из важных приемов. Я хочу только сказать, что я согласен с послем Росидесом, когда он говорит о необходимости проявления доброй воли. Что касается его замечаний в отношении унитарного государства, то руководитель турецкой общины не возражает против унитарного государства. Вопрос состоит

только в том, каким образом можно создать такое унитарное государство.

146. В этом отношении я считал бы довольно обнадеживающим признаком тот факт, что три представителя, которые способствовали достижению Кипром независимости, в настоящее время, спустя почти десять лет, оказались за этим круглым столом — посол Россидес, посол Бициос и я. Я полагаю, не следует считать, что те, кто способствовал достижению независимости Кипра, будут выступать против независимости Кипра. Однако проблема фактически заключается в том, что независимость Кипра должна по-прежнему существовать, и в рамках этой независимости обе общины должны иметь хорошие добрососедские отношения, сохранять свои особенности и не бояться друг друга. Вот та основа, над созданием которой работают два руководителя, г-н Денкташ и г-н Клеридес.

147. Я не хочу касаться темы переговоров, поскольку переговоры ведутся руководителями двух общин. Как я уже сказал в своем выступлении, правительство Турции поощряет в полной мере продолжение этих переговоров и надеется, что они в скором времени успешно завершатся. Ввиду трудного характера проблемы, я считаю, что было бы весьма непрактично ожидать этого решения в ближайшем будущем. Отношение моего правительства к этому вопросу является следующим: оно поощряет переговоры и предоставляет всяческую помощь, с тем чтобы эти переговоры могли быть завершены успешно.

148. Что касается моего заявления по поводу того, что обе стороны должны действительно делать уступки, то это верно. Однако, я повторяю, проблема заключается в следующем: посол Россидес думает, что турецкая община не делает достаточных уступок, а турецкая община считает, что она сделала достаточно много уступок, и в настоящее время она ожидает уступок от греческой общины. Поскольку мы не собираемся урегулировать эту проблему здесь, то я думаю, нужно позволить г-ну Клеридесу и г-ну Денкташу самим найти выход из этого положения.

149. Я хотел бы отметить еще один факт, и я думаю, что посол Россидес согласится со мной. Когда мы десять лет тому назад способствовали получению Кипром независимости, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, страна лорда Карадона, безусловно играла свою роль в этой работе, и представители турецкой общины делали все возможное для того, чтобы внести вклад в создание независимого государства и способствовать его развитию. Я думаю, что посол Россидес помнит, что представитель Турции на этих переговорах в Лондоне сделал много уступок, которые привели к успешному завершению нашей работы.

150. Вопрос, как нам кажется, заключается в сохранении независимости, и я считаю, что в переговорах, которые дали тогда Кипру независимость, также говорится, что не должно быть ка-

кого-либо союза или разделения. Между разделением и союзом стоит возможность среднего пути. Таким образом, в поисках путей осуществления сотрудничества между турецкой и греческой общинами я считаю весьма важным вопросом сохранение независимости; более того, желание турецкой общины иметь безопасную и достойную жизнь в рамках государства Кипр не должно рассматриваться как фактор, способствующий разделению. Я думаю, что наиболее трудным и опасным вопросом является другое разделение, которое может ликвидировать независимость Кипра. Вот вопросы, на которых я хотел остановиться.

151. Я выражаю огромную признательность членам Совета Безопасности, которые конструктивно высказывались в отношении возобновления полномочий Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре. Как я уже сказал, мое правительство искренне считает, что продолжение присутствия Вооруженных сил Организации Объединенных Наций на Кипре является весьма необходимым.

152. Что касается взносов, то я хотел бы сказать несколько слов, особенно в связи с тем, что некоторые делегации уже говорили об этом. Как видно из доклада, Турция стоит на пятом месте среди стран, делающих взносы. Однако ради справедливости, я думаю, следует вспомнить о том, что с 1963 года правительство Турции предоставляет помощь турецкой общине для поддержания ее жизни на сумму приблизительно 6—7 миллионов фунтов стерлингов ежегодно. Я надеюсь, что, когда будет рассматриваться вопрос о взносах, необходимо будет учитывать также эту часть взноса Турции.

153. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Предоставляю слово представителю Кипра, который хочет использовать свое право на ответ.

154. Г-н РОССИДЕС (Кипр) (*говорит по-английски*): Я буду очень краток. Выслушав своего коллегу из Турции, я хочу заверить его в том, что безопасность турецких киприотов будет обеспечена путем сотрудничества и единства, а не разделения. Вот основная предпосылка, на основе которой может быть найдено решение этому вопросу.

155. Все беспорядки, которые имели место на Кипре в течение последних десяти лет, были вызваны нецелесообразным и ненужным расколом, который в конце концов совершился. До этого не было беспорядков. В этом заключается реальная основная причина. Таким образом, мы стремимся к одной цели — миру, безопасности и прогрессу на Кипре. Я считаю, что мы достигнем этого, придерживаясь предписаний Устава в соответствии с его принципами и общепринятыми нормами для обеспечения унитарного государства. Вот основное положение, которым я хотел бы закончить прения, высказав в то же время надежду, что благодаря этим прениям переговоры будут идти вперед должным образом. В этом отноше-

нин я хотел бы упомянуть, что вопрос о союзе не затрагивается в переговорах. Трудность ведения переговоров заключается в противоположных позициях, занимаемых по вопросу единства или раскола. В этом заключается основная трудность проблемы на Кипре.

156. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*):
Список выступающих исчерпан. Прежде чем за-

крыть заседание, я хотел бы объявить, что следующее заседание Совета назначено на понедельник, 15 декабря 1969 года, на 15 час., для рассмотрения жалобы, представленной Гвинеей и содержащейся в документе S/9528 от 4 декабря 1969 года.

Заседание закрывается в 13 час. 05 мин.

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre librairie ou adressez-vous à: Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
